

恩格斯与伯恩施坦
通信集

恩格斯与伯恩施坦通信集

(1873—1893年)

德文·张松洲 吕敬民 译 戚 松校

人 民 出 版 社

EDUARD BERNSTEINS
BRIEFWECHSEL
MIT FRIEDRICH ENGELS

Herausgegeben von
HELMUT HIRSCH
ASSEN, 1970

VAN GORCUM & COMP. N.V. DR.H.J. PRAKKE
& H.M.G. PRAKKE

本书依据赫·希尔施所编《爱德华·伯恩斯坦与弗里德里希·
恩格斯通信集》约瑟阿森1970年版译出

恩格斯与伯恩斯坦通信集

(1879—1895 年)

梁家珍 唐松阳 吴麟媛 袁 成 译校

人民出版社出版 新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米32开本 17.75印张 405,000字

1982年6月第1版 1982年6月北京第1次印刷

书号1601·1208 定价1.75元

出版说明

本书原名《爱德华·伯恩斯坦与弗里德里希·恩格斯通信集》，系赫尔姆特·希尔施编，1970年在阿森(荷兰)出版，全书共收入恩格斯同爱德华·伯恩斯坦(部分包括他的妻子雷吉娜·伯恩斯坦)在1879年至1895年间的往来书信一百七十四封(另附信一封)。书信内容可分两部分：第一部分(1879—1890年)是关于《社会科学和社会政治年鉴》和《社会民主党人报》的通信，第二部分(1891—1895年)是关于《前进报》和《新时代》的通信。这些通信对于了解十九世纪末期欧洲和德国工人运动的内部情况具有很大的参考价值。此外，原书所附《伯恩斯坦版本引言》和伯恩斯坦所写材料四则对于了解本通信集和当时国际共运的一些情况可供参考，故一并译出作为附录附于书信部分之后。

本书伯恩斯坦书信部分和原编者所作有关注释系由西安外国语学院德语组梁家珍等同志译出，恩格斯书信部分则一律采用《马克思恩格斯全集》中文版(第34—39卷)的译文，有关注释也采自全集中文版，但对这两种注释作了适当的调整、增删以求均衡，此外，译者根据情况加了少量的注释，书名也略作调整。

目 录

(一) 关于《社会科学和社会政治年鉴》和《社会 民主党人报》的通信(1879—1890 年)

1. 伯恩施坦致恩格斯(1879. 6. 13)	1
2. 恩格斯致伯恩施坦(1879. 6. 17)	3
3. 伯恩施坦致恩格斯(1879. 6. 19)	4
4. 恩格斯致伯恩施坦(1879. 6. 26)	8
5. 伯恩施坦致恩格斯(1879. 8. 13)	11
6. 伯恩施坦致恩格斯(1880. 12. 31)	13
7. 恩格斯致伯恩施坦(1881. 2. 2)	15
8. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 2. 6)	17
9. 恩格斯致伯恩施坦(1881. 3. 12)	20
10. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 4. 3(?))	25
11. 恩格斯致伯恩施坦(1881. 4. 14)	27
12. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 7. 23)	30
13. 恩格斯致伯恩施坦(1881. 8. 17)	32
14. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 9. 9)	37
15. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 10. 14)	43
16. 伯恩施坦致恩格斯(1881. 10. 20)	50
17. 恩格斯致伯恩施坦(1881. 10. 25)	53

18. 伯恩施坦致恩格斯(约于1881.11.14)	62
19. 恩格斯致伯恩施坦(1881.11.30)	69
20. 恩格斯致伯恩施坦(1882.1.6)	74
21. 伯恩施坦致恩格斯(1882.1.12?)	76
22. 恩格斯致伯恩施坦(1882.1.25,31)	82
23. 伯恩施坦致恩格斯(1882.2.17)	88
24. 恩格斯致伯恩施坦(1882.2.22,25)	95
25. 伯恩施坦致恩格斯(1882.2.27)	106
26. 恩格斯致伯恩施坦(1882.4.17)	107
27. 恩格斯致伯恩施坦(1882.4.21)	109
28. 伯恩施坦致恩格斯(1882.4.27)	110
29. 恩格斯致伯恩施坦(1882.5.3)	115
30. 伯恩施坦致恩格斯(1882.5.4)	117
31. 恩格斯致伯恩施坦(1882.5.10)	123
32. 恩格斯致伯恩施坦(1882.6.26)	126
33. 伯恩施坦致恩格斯(1882.7.7)	133
34. 伯恩施坦致恩格斯(1882.7.13)	141
35. 恩格斯致伯恩施坦(1882.7.15)	144
36. 恩格斯致伯恩施坦(1882.8.9)	147
37. 伯恩施坦致恩格斯(1882.9.1)	150
38. 恩格斯致伯恩施坦(1882.9.13)	155
39. 伯恩施坦致恩格斯(1882.9.15)	159
40. 恩格斯致伯恩施坦(1882.9.22)	165
41. 恩格斯致伯恩施坦(1882.10.20)	168
42. 伯恩施坦致恩格斯(1882.10.26)	173
43. 恩格斯致伯恩施坦(1882.10.27)	179

41. 伯恩施坦致恩格斯(1882.11.1)	182
45. 恩格斯致伯恩施坦(1882.11.2-3)	188
46. 恩格斯致伯恩施坦(1882.11.4)	195
47. 伯恩施坦致恩格斯(1882.11.17)	200
48. 恩格斯致伯恩施坦(1882.11.28)	208
49. 恩格斯致伯恩施坦(1882.12.16)	214
50. 伯恩施坦致恩格斯(1882.12.21)	216
51. 恩格斯致伯恩施坦(1883.1.18)	221
52. 恩格斯致伯恩施坦(1883.2.8)	224
53. 恩格斯致伯恩施坦(1883.2.10)	227
54. 伯恩施坦致恩格斯(1883.2.24)	229
55. 恩格斯致伯恩施坦(1883.2.27)	236
56. 恩格斯致伯恩施坦(1883.2.27、28, 3.1)	240
57. 伯恩施坦致恩格斯(1883.3.7)	247
58. 恩格斯致伯恩施坦(1883.3.14)	250
59. 伯恩施坦致恩格斯(1883.3.15)	251
60. 恩格斯致伯恩施坦(1883.4.14)	253
61. 伯恩施坦致恩格斯(1883.4.16)	254
62. 伯恩施坦致恩格斯(1883.4.22)	257
63. 恩格斯致伯恩施坦(1883.4.23)	258
64. 恩格斯致伯恩施坦(1883.4.28)	259
65. 伯恩施坦致恩格斯(1883.5.17)	260
66. 伯恩施坦致恩格斯(1883.5.31)	261
67. 恩格斯致伯恩施坦(1883.6.12-13)	266
68. 伯恩施坦致恩格斯(1883.6.20)	272
69. 恩格斯致伯恩施坦(1883.6.22)	276

70. 恩格斯致伯恩施坦(1883. 8. 27)	277
71. 伯恩施坦致恩格斯(1883. 8. 30)	281
72. 恩格斯致伯恩施坦(1883. 11. 8)	284
73. 伯恩施坦致恩格斯(1883. 11. 10)	286
74. 恩格斯致伯恩施坦(1883. 11. 13)	291
75. 伯恩施坦致恩格斯(1883. 11. 23)	293
76. 恩格斯致伯恩施坦(1883. 12. 22)	297
77. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 1. 1)	298
78. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 1. 28)	301
79. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 1. 30及2. 2)	304
80. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 2. 5)	309
81. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 2. 14)	312
82. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 3. 5)	314
83. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 3. 12)	315
84. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 3. 24)	317
85. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 4. 7)	320
86. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 4. 11)	325
87. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 4. 15)	327
88. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 4. 30)	329
89. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 5. 17)	331
90. 恩格斯致伯恩施坦和考茨基(1884. 5. 22)	332
91. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 5. 23)	333
92. 伯恩施坦和考茨基致恩格斯(1884. 5. 29)	338
93. 恩格斯致伯恩施坦(1884. 6. 5)	343
94. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 6. 6)	346
95. 伯恩施坦致恩格斯(1884. 6. 20)	347

96. 伯恩施坦致恩格斯(1884.6.26)	354
97. 恩格斯致伯恩施坦(1884.6.29)	356
98. 恩格斯致伯恩施坦(1884.7)	358
99. 伯恩施坦致恩格斯(1884.7.16)	360
100. 恩格斯致伯恩施坦(1884.7.21以后)	364
101. 恩格斯致伯恩施坦(1884.8.6)	366
102. 伯恩施坦致恩格斯(1884.8.18?)	367
103. 恩格斯致伯恩施坦(1884.8.22)	372
104. 恩格斯致伯恩施坦(1884.9.13—15)	374
105. 伯恩施坦致恩格斯(1884.9.24)	378
106. 恩格斯致伯恩施坦(1884.10.22)	383
107. 恩格斯致伯恩施坦(1884.10.23)	384
108. 伯恩施坦致恩格斯(1884.10.24)	385
109. 伯恩施坦致恩格斯(1884.10.25)	389
110. 恩格斯致伯恩施坦(1884.11.11)	390
111. 伯恩施坦致恩格斯(1884.11.15和16)	393
112. 伯恩施坦和考茨基致恩格斯(1884.11.26)	398
113. 恩格斯致伯恩施坦(1884.12.29)	399
114. 伯恩施坦致恩格斯(1885.1.15)	402
115. 恩格斯致伯恩施坦(1885.5.15以前)	407
116. 恩格斯致伯恩施坦(1885.5.15)	407
117. 恩格斯致伯恩施坦(1885.6.16)	410
118. 恩格斯致伯恩施坦(1885.7.24)	411
119. 恩格斯致伯恩施坦(1885.10.8)	412
120. 伯恩施坦致恩格斯(1885.10.15)	416
121. 伯恩施坦和海尔曼·施留特尔致恩格斯(1885.11.26)	420

122. 恩格斯致伯恩施坦(1885. 12. 7)	421
123. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 2. 21)	424
124. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 5. 22)	426
125. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 8. 14)	428
126. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 8. 20)	430
127. 伯恩施坦致恩格斯(1886. 9. 17)	430
128. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 10. 9)	435
129. 恩格斯致伯恩施坦(1886. 10. 22)	439
130. 伯恩施坦致恩格斯(1886. 12. 11)	441
131. 伯恩施坦致恩格斯(1887. 4. 29)	443
132. 恩格斯致伯恩施坦(1887. 5. 5)	451
133. 恩格斯致伯恩施坦(1887. 5. 28)	454
134. 恩格斯致伯恩施坦(1888. 8. 9)	455
135. 伯恩施坦致恩格斯(1889. 2. 28)	456
136. 伯恩施坦致恩格斯(1889. 7. 15)	457
137. 恩格斯致伯恩施坦(1889. 8. 22)	458
138. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1889. 8. 25)	461
139. 伯恩施坦致恩格斯(1890. 7. 29)	465
140. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1890. 8. 8)	466
141. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1890. 8. 19)	467
142. 伯恩施坦致恩格斯(1890. 8. 22)	470
143. 伯恩施坦致恩格斯(1890. 8. 30)	473
144. 伯恩施坦致恩格斯(1890. 9. 3)	477
144a. 恩格斯致伯恩施坦(1890. 10. 20)	479

(二) 关于《前进报》和《新时代》 的通信(1891—1895 年)

145. 雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1891.6.6)	481
146. 雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1891.8.11)	483
147. 伯恩施坦致恩格斯(1891.8.23)	485
148. 恩格斯致伯恩施坦(1891.12.23)	487
149. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1892.7.2)	488
150. 恩格斯致伯恩施坦(1892.7.14)	490
151. 雷吉娜和爱德华·伯恩施坦致恩格斯(1892.7.21)	493
152. 恩格斯致雷吉娜·伯恩施坦(1892.7.25)	497
153. 雷吉娜和爱德华·伯恩施坦致恩格斯(1892.8.2)	499
154. 雷吉娜和爱德华·伯恩施坦致恩格斯(1892.8.13)	500
155. 恩格斯致雷吉娜·伯恩施坦(1892.8.15)	502
156. 伯恩施坦致恩格斯(1892.8.29)	504
157. 雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯和玛丽·艾伦·罗舍 (1892.8.30)	507
158. 雷吉娜和爱德华·伯恩施坦致恩格斯(1892.9.14)	508
159. 恩格斯致雷吉娜和爱德华·伯恩施坦(1892.9.17)	511
160. 伯恩施坦致恩格斯(1893.7.31)	515
161. 伯恩施坦致恩格斯(1894.2.22)	516
162. 恩格斯致伯恩施坦(1894.2.22)	517
163. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1894.8.12)	518
164. 恩格斯致伯恩施坦(1894.8.14)	521
165. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1894.9.5)	524
166. 恩格斯致伯恩施坦(1894.9.6)	527

167. 恩格斯致伯恩施坦(1894.9.18)	528
168. 恩格斯致伯恩施坦(1894.11.14)	529
169. 恩格斯致伯恩施坦(1894.11.20)	530
170. 爱德华和雷吉娜·伯恩施坦致恩格斯(1895.6.16)	530
171. 恩格斯致伯恩施坦(1895.6.18)	532
172. 伯恩施坦致恩格斯(1895.6.30)	533
173. 恩格斯致伯恩施坦(1895.7.4)	535
174. 雷吉娜和爱德华·伯恩施坦致恩格斯(1895.7.18)	536

附 录:

一、伯恩施坦版本引言	538
二、伯恩施坦所写材料四则	543

关于《社会科学和社会政治年鉴》 和《社会民主党人报》的通信

(1879—1890 年)

1

伯恩施坦致恩格斯

伦 敦

1879 年 6 月 13 日

苏黎世车站大街 22 楼三层

尊敬的同志：

我们^①打算，或者确切地说，已经着手编辑一份《社会科学年鉴》，每年分二至三期出版，除去一些社会主义的论文和书评外，年鉴还拟刊载各国有关社会主义和工人运动的报道^②。

关于英国情况，我们曾两次写信给费里茨·米尔克先生^③，请

① 指经济上支援社会民主党的卡尔·赫希伯格和他的秘书——编辑伯恩施坦。赫希伯格打算出版一本“篇幅较大”的科学杂志（见伯恩施坦：《社会民主党的幼年时代》第 7 页）。

② 这本杂志出了三卷半之后停刊的情况。见本书第 14 封信。

③ 指柏林的排字工费里茨·米尔克，他是伯恩施坦认识的第一批社会民主党人中的一个（《社会民主党的幼年时代》第 5 页）。在流亡伦敦以后，他主张“宣传国外出版的文章”（《致德国社会主义者的建议书》，载于《自由》1879 年第 17 号）。

他推荐一位适合写这方面报道的人，但至今没有回音。因此，我们想冒昧地拜托您，尊敬的同志，能否给我们推荐一个人，写上面所说的报道。

报道的内容是：近六至八个月以来英国工人运动的情况以及有关事态的发展。文字力求简洁，也可以用英文写，篇幅大约在八开纸的五到六个印张。稿酬按英国一般标准。署名遵照作者的意见，可用真名，也可用笔名。

由于向各方面约稿耽误了时间，上述报道无论如何请立即着手撰写，最迟至本月底，我们得拿到这篇文章。

如果您同意为我们推荐一个合适的人的话，我们请您全权决定。在这件事情上我们能否有幸得到您的帮助，恳望从速赐覆。

致社会主义敬礼

受委托人

爱德·伯恩施坦

附言：

关于我本人，可找流亡伦敦的德国同志^①了解。据我所知，威廉·布洛斯先生^②与您有通讯联系，他一定乐于向您介绍我的情况。

① 考茨基：《回忆和分析》第 479—480 页指出，德国一大批流亡者在伦敦组织了社会主义小组，以便向国内报道消息。

② 威廉·布洛斯作为以前的和以后的社会民主党国会议员，曾和恩格斯有过通讯联系（见国际社会历史研究所保存的信）。不久（见本通信集第 21 封信）他就成了“最坏的对手”。

恩格斯致伯恩施坦^①

苏 黎 世

[草稿]

[1879年]6月17日[于伦敦]

我昨天才收到您13日的来信，在答复这封信时，我必须遗憾地通知您，我不能向您推荐一个能切实按要求撰写您所需要的那种文章的人。

英国的工人运动多年来一直在为增加工资和缩短工作时间而罢工的狭小圈子里无出路地打转转，而且这种罢工不是被当做权宜之计和宣传、组织的手段，而是被当做最终的目的。工联甚至在原则上和根据章程排斥任何政治行动，因此也拒绝参加工人阶级作为阶级而举行的任何一般性活动。工人在政治上分为保守派和自由主义激进派，即迪斯累里（贝肯斯菲尔德）内阁的拥护者和格莱斯顿内阁的拥护者^②。所以，关于这里的工人运动，只能说这里有一些罢工，这些罢工无论是成功还是失败，都不能把运动推进一步。在生意萧条的最近几年里，这样的罢工常常是资本家为找到关闭自己工厂的借口而故意制造出来的，它不能使工人阶级前进一步，把这样的罢工吹嘘为具有世界历史意义的斗争，例如这里的《自由》就是这样做的，^③在我看来只有害处。毋庸讳言，目前在

① 恩格斯这一封信的草稿是写在伯恩施坦1879年6月13日给恩格斯的信的背面的。

② 恩格斯对格莱斯顿的工人政策的看法见1881年8月11日给马克思的信。

③ 见《自由》1879年第15号第17—20页有关英国矿工罢工运动的报道。

这里还没有出现大陆上那样的真正的工人运动；因此，我认为，即使您暂时得不到有关这里工联活动的报道，对您也没有多大损失。

3

伯恩施坦致恩格斯

伦 敦

1879年6月19日

苏黎世车站大街22楼三层

尊敬的同志：

首先非常感谢您及时地答复了我的请求。

但我仍然想在这件事上再罗嗦几句。这篇报道如能按您所阐述的观点写出来，那就会完全合乎理想了。正是为了彻底驳斥各种错误的观点，才需要如实地反映英国的情况。这里不妨以我自己为例：在莱比锡出版的《政治经济论丛》上，我就一部英国工人运动的著作写过一篇书评，而看过您介绍的情况之后，我在这篇书评中所持的看法，即使不彻底推翻，也得从根本上加以修订^①。同样，以前我和别人总以为，《自由》^②至少在这方面是可以信得过的——现在看来，最好还是有一篇来自英国的报道。

因此，尊敬的同志，如果我不知道您对赫希柏格先生抱有反感的话（他和我的关系^③您当然是了解的），我一定邀请您亲自写这

① 见发表在《政治经济论丛》1上（第46—49页）署名“爱德华·伯恩施坦”的评论。

② 这种看法可能是根据那些对于英国劳工冲突和群众集会的最初的批评性报道得来的（见《自由》，1879年第2号和第10号）。

③ 见《社会民主党的幼年时代》第56—80页。

篇报道。但是，至少最近还有人写信对我说，恐怕由于这方面的原因，我们难以指望您的帮助。假如我所了解的情况不符合事实，那就允许我约您亲自为我们撰写一篇这样的报道。

我非常理解，如果您认为一个刊物的领导者的哲学观点完全是错误的，要您和这样一个刊物合作，您会感到是违心的。但从另一方面考虑，我觉得不应当放过任何一个机会为我们的党发挥作用，特别是在需要彻底批驳错误观点的时候。依我看，《年鉴》的出版，对此是有利的。发刊词将是一篇论述，或毋宁说反对无政府主义者的文章，这篇文章肯定会使那些利用德国现状进行投机的先生心里不舒服^①。总而言之，我们的共同点是这么多，哲学上的分歧（就我自己来看，我完全倾向于您的见解）不应当使我们离开您。

然而我绝无因此要勉强您的意思，只是想在写报道这件事上重申我的请求。

我想再谈几个别的问题。从您来信中谈到对《自由》的态度看，并不象人们因我对该报有不同看法而想说服我时所指出的那样，您对这个报纸是“完全赞成的”^②。这件事曾使我很伤脑筋，起初怎么也想不通，经过再三考虑，只好这样来解释它：您很可能是由于那些令人事实的报道而过高地估价了德国运动的发展程度，因而对《自由》持肯定态度。当然，从另一方面看，也无可否认，德

① 针对无政府主义取消国家的要求，有人提出瑞士的民主化和国民教育工作作为典范（见海尔蒙·格雷利希的《无政府主义的理论》，《社会科学和社会政治年鉴》I，第1—53页）。

② “参阅：而现在他们（马克思和恩格斯）可完全赞成它（《自由》）了——也赞成该报的立场，包括它的文风在内，但愿这一点能特别引起爱德的注意”（1879年2月3日莫斯特“致苏黎世一同志”，引自倍倍尔：《我的生活片断》第III卷第50页，见罗克尔：《约翰·莫斯特》，第79—82页和本书第5封信）。